Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko Udala

ETXEBIZITZA ETA BIZITZEKO ERAIKUNTZAREN BIRGAITZEA
REHABILITACION DE VIVIENDAS Y EDIFICIOS RESIDENCIALES

OBRA PRIBATURAKO LAGUNTZA ESKAERA
SOLICITUD DE AYUDA PARA OBRA PARTICULAR

1. BIRGAITU BEHAR DEN ETXEBIZITZA - VIVIENDA A REHABILITAR

KALEA/CALLE	ZENB./NUM.	SOLAIRUA/PISO	ESKUA/MANO	ETXEB.AZALERA/SUP.VVDA

PK/CP	UDALERRIA/MUNICIPIO	LURRALDEA/TERRITORIO

OBREN DESKRIBAPENA/DESCRIPCION OBRAS

2. JAKINARAZPENAK BIDALTZEKO HELBIDEA - DOMICILIO DE NOTIFICACIONES

KALEA/CALLE	ZENB./NUM.	SOLAIRUA/PISO	ESKUA/MANO

PK/CP	UDALERRIA/MUNICIPIO	LURRALDEA/TERRITORIO

TELEFONOA/TELEFONO	TELEFONOA/TELEFONO	POSTA ELEKTRONIKOA/CORREO ELECTRONICO

3. ESKATZAILEA ETA FAMILIA-KIDEAK - SOLICITANTE Y COMPOSICION FAMILIAR

IZENA NOMBRE	LEHENENGO ABIZENA PRIMER APELLIDO	BIGARREN ABIZENA SEGUNDO APELLIDO	AHAIDETASUNA PARENTESCO	NAN DNI
			ESKATZAILEA SOLICITANTE	

4. BANKETXE DATUAK - DATOS BANCARIOS

BANKETXEA/ENTIDAD	KONTU ZENBAKIA/NUMERO CUENTA

5. ESKAERARI BATZEN ZAION DOKUMENTAZIOA - DOCUMENTACION QUE SE ADJUNTA A LA SOLICITUD

	AGIRIA	DOCUMENTO
	Etxebizitzaren **jabeen nortasun-agiria**ren fotokopia.	Fotocopia del **DNI de las personas propietarias** de la vivienda.
	Jabetzari buruzko **ohar soil eguneratua**, gehienez hiru hilabeteko antzinatasuna duena. Jabetzaren Erregistroan eskatzen da (Gaztela kalea 7).	**Nota simple actualizada** sobre la propiedad, con un máximo de tres meses de antigüedad. Se solicita en el Registro de la Propiedad (C/Castilla nº 7).
	Familia ugariaren tituluaren fotokopia, etxebizitzak 90 metro koadrotik gorako azalera badu.	Fotocopia del **Título de Familia Numerosa**, en caso de que la vivienda tenga una superficie superior a 90 metros cuadrados.
	Etxebizitzaren jabetza duenaren familia-erroldaren udal ziurtagiria, non familia-unitatean bizi diren kide guztiak agertuko baitira.	Certificado municipal del **padrón familiar de quien tenga la propiedad de la vivienda,** en el que consten todos los miembros que conviven en la unidad familiar.
	Udalarekin zorrik EZ dutela adierazten duen **ziurtagiria, etxebizitzaren jabe gisa agertzen diren pertsona bakoitzeko bat.** Herritarrei laguntzeko bulegoetan (gizarte etxeetan) eska daiteke, NAN aurkeztuta.	Un **certificado de cada una de las personas que figuran como propietarias** de la vivienda, que diga que **NO tienen deuda con el Ayuntamiento**. Se puede solicitar en las Oficinas de Atención Ciudadana (Centro Cívico) presentando el DNI.
	Eskatzailebakoitzeko egiaztagiri bana, zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela adierazten duena, Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorrean ezarritakoari jarraituz.	Acreditación para cada una de las personas solicitantes de estar al corriente de pago de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social conforme a lo establecido en la Ley 38/2003, General de Subvenciones
	Laguntza ordaintzea nahi den kontu-zenbakiaren banku-ziurtagiria, edo aurrezki-libretaren lehen orriaren fotokopia.	Certificado bancario del número de cuenta, o fotocopia de la primera hoja de la cartilla, donde quiere que se le ingrese la ayuda.
	Etxebizitzaren jabe guztien diru-sarreren ziurtagiria: -Eskabide hau aurkezteko unean amaitutako azken ekitaldiari dagokion pertsona fisikoen errentaren gaineko zergaren aitorpenaren fotokopia, Foru Ogasunean, kutxan edo bankuan aurkeztu izanaren zigiluarekin. -Kotizazio gabeko prestazioak jasoz gero, horiei dagozkien ziurtagiriak. - PFEZ aitortu beharrik ez dutenek (eta aitortu ez badute), agiri hauek aurkeztu behar dituzte: 1- Foru Ogasunaren ziurtagiria, dena delako ekitaldian PFEZren aitorpena aurkeztu beharrik ez dagoela egiaztatzen duena. 2- Lan-bizitzaren ziurtagiria, Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiak emana. 3- Besteren kontura diharduten langileen kasuan, enpresak edo kontratatzaileak egindako agiria, non dena delako ekitaldian jasotako diru-sarrera gordin guztiak adierazi beharko baitira. 4- Erretiratua izanez gero, edo bekarik, prestaziorik edo subsidiorik jasoz gero (Gizarte Ongizateko laguntzak barne), horien ziurtagiria, dena delako ekitaldiari dagokiona.	Certificado de ingresos **de todas las personas propietarias de la vivienda:** -Fotocopia de la Declaración del Impuesto de la Renta sobre las Personas Físicas, con el sello de haberse presentado en la Hacienda Foral, Caja o Banco, correspondiente al último ejercicio vencido en el momento de presentación de esta Solicitud. -En caso de percibir, además, prestaciones no contributivas, certificado de las mismas. -Si no tiene obligación de declarar IRPF (y no lo ha declarado), debe aportar la documentación siguiente: 1-Certificado de la Hacienda Foral acreditativo de la no obligatoriedad de presentación de la declaración de IRPF en dicho ejercicio. 2-Certificado de vida laboral expedido por la Tesorería General de la Seguridad Social. 3-En el caso de personas trabajadoras por cuenta ajena, documento expedido por la empresa o contratante sobre la totalidad de los ingresos brutos percibidos, correspondientes a dicho ejercicio. 4-En el caso de pensionistas o perceptoras y perceptores de cualquier beca, prestación o subsidio (incluidas Ayudas de Bienestar Social), el certificado de las mismas, correspondiente a dicho ejercicio.
	Kasua bada, PFEZren aitorpenari dagokion ekitaldian birgaitu beharreko etxebizitza erosteko mailegu-kuota gisa ordaindutako zenbatekoen banku-ziurtagiria.	En su caso, justificante bancario de importes satisfechos en el ejercicio correspondiente a la declaración de IRPF, en concepto de cuotas de préstamo para compra de la vivienda a rehabilitar.
	Eskatzaileak helburu berarekin eskatu edo jaso dituen bestelako laguntzak egiaztatzeko dokumentazioa.	Documentación acreditativa de otras ayudas que hubiese solicitado o se le hubiesen concedido a la persona solicitante, con el mismo fin.
	Obretarako udal lizentziaren fotokopia, edo eskatu izanaren egiaztagiria.	Fotocopia de la **licencia municipal de obras**, o documento acreditativo de haberla solicitado.
	Zerbitzuak alokatzeko kontratua edo obraren zuzendaritzako **teknikarien** (arkitektoa, aparejadorea, etab.) ordainsarien aurrekontua. (Hala badagokio)	Contrato de arrendamiento de servicios o presupuesto de **honorarios del personal técnico** de la dirección de obra (arquitecto/a, aparejador/a, etc.).(En su caso)
	Partiden arabera banakatutako aurrekontua, neurriak, unitateko prezioak eta BEZ barne, gauzatzeko epea ere zehaztuta. Lanen aurrekontu orokorra 40.000 eurotik gorakoa bada (BEZik gabe), gutxienez hiru enpresaren eskaintzak aurkeztuko dira, eta lanak egiteko zein aukeratu den zehaztu; proposamen ekonomiko onuragarriena aukeratu ez bada, berariaz azaldu beharko da zergatia txosten baten bidez.	Presupuesto desglosado en el que conste cada partida con su medición, precio unitario e IVA, y donde se indique el plazo de ejecución de la obra. Cuando se trate de obras con un presupuesto global superior a 40.000 euros (sin IVA), se presentarán como mínimo tres ofertas de diferentes empresas, con indicación de la seleccionada para la realización de las obras, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.
	Teknikariek idatzitako proiektua, formatu digitalean, lanen tamainak eskatzen badu.	Proyecto redactado por personal técnico en formato digital, si el alcance de las obras lo requiere.
	Birgaitu beharreko elementuen egungo argazkiak, koloretan eginak.	Fotografías en color del estado actual de los elementos a rehabilitar.
	Goi mailako arkitektoak egindako “egitura ziurtagiria”, 50 urtetik gorako eraikinetan etxebizitzen barruan eraberritze lanak egiteko, baldin eta zurezko egitura badute eta lanek alderdi hezeei (sukaldea eta bainugela) eragiten badiete; egin beharreko lanen justifikazioa zehaztuko da bertan, eta berak esku-hartzea gainbegiratuko duela adierazi beharko du berariaz.	“Certificado de la estructura” emitido por un o una profesional arquitecto superior, en las reformas interiores de vivienda en edificios de 50 o más años de antigüedad, con estructura de madera, que afecten a las zonas húmedas de la misma (cocinas y baños) donde se incluya la justificación de las obras a realizar y la indicación expresa de que la intervención se realizará bajo su supervisión.

6. UDALEAN AURKEZTUTAKO AGIRIEN ZERRENDA, AURKEZTEKO DATA ZEHAZTUTA - RELACION DE DOCUMENTACION PRESENTADA EN AYUNTAMIENTO SEÑALANDO FECHA DE PRESENTACION

DATA/FECHA	AGIRIA	DOCUMENTO
	Obretarako udal lizentziaren fotokopia, edo eskatu izanaren egiaztagiria.	Fotocopia de la **licencia municipal de obras**, o documento acreditativo de haberla solicitado.
	Zerbitzuak alokatzeko kontratua edo obraren zuzendaritzako **teknikarien** (arkitektoa, aparejadorea, etab.) ordainsarien aurrekontua. (Hala badagokio)	Contrato de arrendamiento de servicios o presupuesto de **honorarios del personal técnico** de la dirección de obra (arquitecto/a, aparejador/a, etc.).(En su caso)
	Partiden arabera banakatutako aurrekontua, neurriak, unitateko prezioak eta BEZ barne, gauzatzeko epea ere zehaztuta.	Presupuesto desglosado en el que conste cada partida con su medición, precio unitario e IVA, y donde se indique el plazo de ejecución de la obra.
	Teknikariek idatzitako proiektua, formatu digitalean, lanen tamainak eskatzen badu.	Proyecto redactado por personal técnico en formato digital, si el alcance de las obras lo requiere.
	Birgaitu beharreko elementuen egungo argazkiak, koloretan eginak.	Fotografías en color del estado actual de los elementos a rehabilitar.
	Goi mailako arkitektoak egindako "egitura ziurtagiria", 50 urtetik gorako eraikinetan etxebizitzen barruan eraberritze lanak egiteko, baldin eta zurezko egitura badute eta lanek alderdi hezeei (sukaldea eta bainugela) eragiten badiete; egin beharreko lanen justifikazioa zehaztuko da bertan, eta berak esku-hartzea gainbegiratuko duela adierazi beharko du berariaz.	"Certificado de la estructura" emitido por un o una profesional arquitecto superior, en las reformas interiores de vivienda en edificios de 50 o más años de antigüedad, con estructura de madera, que afecten a las zonas húmedas de la misma (cocinas y baños) donde se incluya la justificación de las obras a realizar y la indicación expresa de que la intervención se realizará bajo su supervisión.

Eskatzaileak konpromisoa hartzen du 15 urte igaro baino lehen etxebizitza edo lokala bizidunen artean eskualdatuz gero laguntzak itzultzeko betebeharra ez betetzearen ondoriozko karga jabetza-erregistroan inskribatzeko, betiere laguntza horien zenbatekoa 3.000 eurokoa edo gehiagokoa bada.

Quien solicita se compromete a cumplir con la obligación de realizar la oportuna inscripción en el registro de la propiedad de la carga derivada del incumplimiento de la obligación de reintegro de las ayudas en caso de transmisión ínter vivos de la vivienda o local antes del transcurso de 15 años, siempre que el importe de dichas ayudas sea igual o superior a 3.000 euros.

Eskatzaileak zinpean adierazten du ez dagoela sartuta Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 13. artikuluan onuradun izateko aipatzen diren debeku-egoeretako batean ere, eta gorago jasotakoa egia dela; ENSANCHE 21 ZABALGUNEA UDAL HIRIGINTZA ELKARTEA SAri baimena ematen dio hori egiaztatzeko, egoki irizten dien modua baliatuz horretarako.

Quien solicita declara bajo juramento que no está incurso en ninguna de las prohibiciones para obtener subvenciones establecidas en el artículo 13 de la Ley 38/2003 General de Subvenciones y que lo anteriormente expuesto se ajusta en todo a la realidad, reconociendo a la SOCIEDAD URBANISTICA MUNICIPAL ENSANCHE 21 ZABALGUNEA, S.A., la facultad de verificarlos por los procedimientos que ella considere oportunos.

Eskatzaileak baimena ematen dio ENSANCHE 21 ZABALGUNEA UDAL HIRIGINTZA ELKARTEA SAri behar beste datu eska ditzan etxebizitza birgaitzeko laguntzak jasotzeko baldintza guztiak betetzen direla egiaztatzeko.

Quien solicita autoriza a la SOCIEDAD URBANISTICA MUNICIPAL ENSANCHE 21 ZABALGUNEA, S.A. a recabar los datos necesarios para verificar el cumplimiento de todas las condiciones requeridas para ser beneficiario/a de las ayudas para rehabilitación de vivienda.

Datu pertsonalak babesteari buruzko Espainiako eta Europako arauekin bat etorrita, eta tratamenduaren arduraduna den aldetik, ENSANCHE 21 ZABALGUNEA, SAk jakinarazten dizu datu hauek tratatzen dituela: zeuk emandako datuak, hirugarrenek eta entitateek emandakoak (jabeen erkidegoak, auzokoak, higiezinen agentziak, bizikidetza-unitateko beste kide batzuk, administrazio publikoak), baita diru-laguntzak edo negozioak direla eta entitate honekin izandako harremanetan lortutakoak ere.
Tratamendua datu pertsonalak jaso, gorde, kontsultatu, erabili eta komunikatzean datza, helburu hauetarako: laguntzen kudeaketa; etxebizitzak salerosi eta alokatzeko bisiten eta izapideen kudeaketa; etxebizitzarekin lotutako azterlan sozio-demografikoak egitea; merkataritza, administrazio eta kontabilitate kudeaketa; gure oraingo eta/edo geroko zerbitzuen erabiltzaileekiko kontaktua eta arreta mantentzea, eta gure jarduera, proiektu eta ekitaldiei buruzko jakinarazpenak bidaltzea. Web-orriaren eta sare sozialen erabiltzaileei buruzko datuak ere tratatuko dira, kexak eta kontsultak ebazteko eta foroak kudeatzeko. Orobat tratatuko dira hornitzaileen, babesleen eta laguntzaileen datuak, administrazio eta kontabilitate kudeaketarako.
Adierazitako tratamendu oro legitimatuta dago, entitatearen interes legitimoak, interesdunaren baimena, lege betebeharren konplitzea eta aldeen arteko kontratu eta/ edo negozio bidezko harremana oinarri direla.
Entitateak jakinarazten dizu ez dizkiola zure datuak hirugarrenei komunikatuko, legez baimendutako kasuetan salbu.
Informazio hau osatu dezakezu, datuak eskuratu, zuzendu eta ezabatu, baita datuak babesteari buruzko araubideak aitortutako beste eskubide batzuez baliatu ere, entitatearen web-orrian ikus dezakezun informazio gehigarri eta osoak zehazten duen bezala: https://www.vitoria-gasteiz.org/ensanche21

ENSANCHE 21 ZABALGUNEA, S.A. conforme a la normativa estatal y europea sobre protección de datos personales, le informa en su calidad de responsable del tratamiento, que efectúa un tratamiento de: los datos proporcionados por Vd., los facilitados por terceras personas y entidades (comunidades de propietarios, vecinos, inmobiliarias, otros miembros de la unidad convivencial, Administraciones Públicas) así como cualesquiera otros generados durante el desarrollo de la relación subvencional o negocial mantenida con esta entidad.
Sobre estos, se realizará un tratamiento consistente en la recogida, conservación, consulta, utilización y comunicación de datos personales para la gestión de ayudas, gestión de visitas y tramitación de compraventa y alquiler de viviendas, realización de estudios sociodemográficos en relación con la vivienda, gestión comercial, administrativa y contable, mantenimiento del contacto y atención de usuarios de nuestros servicios actuales y/o potenciales; envío de comunicaciones para información sobre nuestras actividades, proyectos y eventos. Por último, se tratarán datos de datos de usuarios web y de redes sociales para la resolución de quejas, consultas y gestión de foros. Asimismo, se realizará un tratamiento de los proveedores, patrocinadores y colaboradores para la gestión administrativa y contable de los mismos.
Todos los tratamientos indicados están legitimados en base a los intereses legítimos de la entidad, el consentimiento de la persona interesada, en el cumplimiento de obligaciones legales y en la relación contractual y/o negocial existente entre las partes.
Esta entidad le informa igualmente que no realizará comunicaciones de sus datos a terceros, salvo en los supuestos habilitados legalmente.
Vd. puede ampliar esta información, así como acceder, rectificar y suprimir los datos, así como otros derechos reconocidos normativamente, como se detalla en la información adicional y completa que puede ver en la página web de esta entidad: https://www.vitoriagasteiz.org/ensanche21

Vitoria-Gasteiz, 20………..ko..ren……………...a.

Vitoria-Gasteiz, ………………de ……………………………….de …………....

ESKATZAILEA / **SOLICITANTE**

Emate data / Fecha entrega	Alta data / Fecha alta